

名詞句外置 (Nominal Extraposition)*

村 田 勇三郎

はじめに

本稿は生成文法 (generative grammar) の句構造規則 (phrase structure rule) や厳密下位範疇規則 (strict subcategorization rule) では説明しきれない、従来気付かれなかった文構造を分析する。外置 (extraposition) 変形には that 節, for~to, WH 節, ~ing は可能であるが, poss ~ing 及び名詞句を外置させると非文となることはよく知られている。しかしその名詞句を外置しても容認されている文があり, その具体例を BNC から検索する。容認される条件として It is Adj the N という文構造で形容詞は amazing, surprising など感情にうったえる意味内容をもっており, the N の名詞はどのような概念構造を持った名詞であるかを調査したのが本研究である。具体的には way, number, difference が多く使用されていることが判明された。この構文は機能的には感嘆文的色彩がある。まず外置という移動現象を考察しておく。

I. 外 置 (Extraposition)

1. That John quit his job surprised me. (ジョンが職を辞したのは驚きだった)
That Fred is a lousy teacher is obvious. (フレッドがひどい教師だと明白だ)
 2. For you to leave so soon would inconvenience us. (君がそんなに急に辞めるとは不便になりますよ)
 3. Whether Bill can join us isn't clear. (ビルが参加できるかどうかははっきりしていない)
 4. Walking through the Queen's Park is wonderful. (クイーンズパークの散策は素敵だ)
 5. John's quitting his job would surprise us. (ジョンの辞職は我々を驚かすだろう)
 6. John's resignation from his job came as a surprise. (ジョンの辞職は驚きだった)
- 1~6 を次のように外置移動すると, 5', 6' は非文となる。
- 1'. It surprised me that John quit his job.
It is obvious that Fred is a lousy teacher.
 - 2'. It would inconvenience us for you to leave so soon.
 - 3'. It isn't clear whether Bill can join us.
 - 4'. It is wonderful walking through the Queen's Park.
 - 5'. *It would surprise us John's quitting his job.
 - 6'. *It came as a surprise John's resignation from his job.
- 4' に見られるように ~ing は外置可能だが, 5. poss ~ing 6. 名詞句の場合は外置は不可能であ

る。なお 4' の ~ing は先行する述部形容詞の性質によって容認される場合と容認されない場合がある。

- i) It is no use crying over spilt milk. (こぼれたミルクを嘆いてもしかたがない。覆水盆に返らず)
- ii) *It is importat telling the truth.

概して (a) easy, exciting, dull, hard, irritating, nice, pleasant, regrettable, useless, wonderful, fun, no good, no use, etc. に見られるように形容詞の意味 内容が反応タイプ (reaction-type) であると外置移動が可能だが, (b) common, normal, important, necessary, illegal, etc. に見られるように認知タイプ (cognition-type) の場合, ii) に見られるように非文である (Hudson, 1971. p. 174, p. 215)。しかし次の文では容認される。この文では述部形容詞 (述詞) のあとに下降調の音調核があり, 休止のポーズ (,) を置いて補足的説明 (after-thought) のように動名詞を続けるのである。birds には上昇調の強勢が置かれる。このような移動変形を右方転位 (right dislocation) という。

It is illegal nowadays, shooting birds here in the countryside. (現在は違法です, この辺の田園で小鳥を狩猟することは) 類例をあげる。

It was a pleasant experience, listening to all that classical music during the festival week. (楽しい体験でした, その祭りの1週間あのクラシック音楽すべて聴けるなんて)

外置移動現象には次のような階層関係があることを指摘したのは Ross (1973) である。左に傾くほど節的 (clausy) であり, 右に傾くほど名詞的 (nouny) であることを示す。

that 節 > for~to > wh 節 > ~ing > Poss~ing > 名詞句

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| 1. It was regrettable | } | 1. that John could not go there.
2. for Max to have to pay rent.
3. how long you ran after Lucy.
4. getting up late every morning.
5. ?*Max's getting arrested.
6. *John's willingness to sign. |
|-----------------------|---|--|

- | | | | |
|-----------------|---|---|-------------------|
| 2. I think that | } | 1. *that we stayed on
2. ?for us to stay on
3. how long we slept
4. reading no books
5. Tom's staying on
6. his behavior | } was deplorable. |
|-----------------|---|---|-------------------|

- | | | |
|--------------------|---|---|
| 3. I was surprised | } | 1. *at that you had hives.
2. *at to find myself underwater.
3. (at) how far I could throw the ball.
4. at finding it so soon.
5. at Jim's doing that.
6. at the news. |
|--------------------|---|---|

4. It was
- 1. *that you were a spy that I thought.
 - 2. ?for the Red Sox to win that we were hoping.
 - 3. which side he supported that was hard to decide.
 - 4. smoking here that Lucy disliked.
 - 5. their being so ill-tempered that I objected to.
 - 6. his plan that we rejected.

II. 名詞句外置 (Nominal Extraposition)

II.1 感嘆文的機能

通例、感嘆を表わす表現形式には次に見られるように多種多様である。1. が典型的な感嘆文である。2. は believe の目的語の位置に名詞節の働きを有する how much I spent が続き、間接感嘆文 (indirect exclamatory) となっている。3. は wh 節の外置移動構文である。4. は how much I spent という wh 節を 名詞句に置き換えている。この構文は変形生成文法の研究が盛んであった頃「潜伏感嘆文」(concealed exclamatory) と称されて潜伏疑問文 (I want to know the amount you spent.) と関連づけられて考究された。5. は目的語の名詞句のみを取り上げて感極まって発した感嘆文で名詞句のみの感嘆文 (Bare NP exclamatory) といわれている。

- 1. How much I spent!
- 2. I can't believe how much I spent. (indirect exclamatory)
- 3. It's incredible how much I spent. (extraposition)
- 4. I can't believe the amount I spent. (concealed exclamatory)
- 5. The amount I spent! (Bare NP exclamatory)
- 5. の類例を挙げる。偶々見つけた例である。

The hours he had to wait for her when, going to the cupboard and looking at the dresses hanging there, she changed herself into another woman! — Pritchett, *The Cage Bird* (彼女が洋服だんすのところへ行き、そこに下がっている何着かのドレスを眺めては別人に成り済ましていく間、彼はなんと何時間も彼女を待ち続けなければならなかったことか)。文末が感嘆符 (!) で終わっていることに注意されたい。文頭の The hours を How many hours と解すればよいわけである。

〈類 例〉

The times (= How many times) I've told you not to bite your nails!

(爪をかまないように何度言ったら分かるの!)

次に取り上げるのが本論文の主題である名詞句外置 (nominal extraposition) である。

- 6. It's amazing the amount I spent. (僕が使った額ときたらあきれるばかりだ!)

この構文は 3. It's incredible how much I spent. の how much I spent という wh 節を the amount I spent という名詞句に替えて生成された文である。従って 1.~6. は相互に絡み合って生成されており、いずれも感嘆を表わしている。The amount I spent is amazing. では the amount I spent が theme (主題), is amazing が rheme (題述) で 通例の語順 (canonical word order) を持った文である。更にこの名詞句外置は次の右方転位 (right dislocation) とは似て非なるものである。その決定的な相違は述部形容詞の後に休止が置かれ、書かれた場合カンマを付すのである。

It's amazing, the amount I spent. (RD) (あきれるばかりだ、僕が使った額は)

次に右方転位構文について幾つか類例を挙げる。

They're rather expensive, those geraniums. (全く高価だね, あのゼラニウムは)

He had been clever to ferret her out, the menacing young man. — E. Tayler, *Sister*. (彼女の秘密を暴き出すとは抜け目がなかった, この脅し文句をならべる若者は)

I always like a bit of singing and dancing, some variety. It takes you out of yourself, singing and dancing. — S. Hill, *A bit of singing and dancing*. (私は歌ったり踊ったりやバラエティーが好きです。気がまぎれますよ, 歌ったり踊ったりするのは)

右方転位の特徴は数の一致が見られることである。上例で They は those geraniums, He は the menacing young man, it は singing and dancing を受けていることが分かる。

名詞句外置と右方転位との相違を次に挙げる。

II.2 名詞句外置と右方転位の相違 (the difference between NE and RD)

〔1〕 数の一致 (number agreement)

1. It's amazing the people I met there. (NE)
2. They're amazing, the people I met there. (RD)
3. It's amazing, the people I met there. (RD) — Michaelis-Lambrecht (1996, p. 229)

通例の右方転位 (RD) なら主語は 2. のように They となることである。It で受けていることは It は the number なり oddity を含意する。なお Michaelis-Lambrecht は 3. も右方転位構文の一種だと言っている。しかし BNC では 3. に類する例は一例も検索されなかった。英語を母国語とする研究者は兎角自分の言語直感 (intuition) に頼るあまり陥る落とし穴である。corpus (コーパス, 言語資料) を活用することによって多量の用例を蒐集することができ, はじめて欧米の研究と太刀打ちできるようになった。

〔2〕 度合い (scalar extent)

1. It's amazing the things children say. (NE) (子供達の喋ることときたら驚きだ)
この文は It's amazing what things children say. (子供達は何といろいろなことを喋ることか驚きだ) という wh 外置構文と同じ機能を有する。

2. They're amazing, the things children say. (RD) (驚きだ, 子供達の喋ることは)
この文を *They're amazing, what things children say. ということはできない。この文は wh 外置と右方転位の混成であり非文となる。右方転位構文には度合い (scalar extent) の含意は無いのである。

〔3〕 度合いの意味 (the meaning of scalar extent)

1. It's amazing the odd people my sister knows. (妹の知り合いの変わった人達ときたら驚きだ)
この文は脈略に応じて It's amazing the variety of odd people my sister knows. とともに It's amazing the number of odd people my sister knows. にも解することが出来, その含意は「様々」とも「多数」ともいずれにも解せられる。従って 1 の名詞句外置構文は wh 外置構文の It's amazing how many odd people my sister knows. とともに, 間接感嘆文の I'm amazed at how many odd people my sister knows. と同機能である。

〔4〕 等位節 (co-ordinate clause)

下記の 1. は等位接続詞 and で結ぶことができるが, 2. の名詞句外置文は and で結ぶことは出来ない。右方転位文も非文となる。

1. She's amazing in math and is remarkable in physics.
2. *It's amazing the difference and is remarkable the price.
3. *It's amazing, ithe difference and it is remarkable, the price.

〔5〕 焦点と話題 (focus vs topic)

次の 1. の文は名詞句外置文で「投資の増加がもたらした相違ときたら目覚ましい」という意味である。the difference the increase in investment has made なる部分は「焦点」(focus) をおび、「新情報」(new information) である。一方 2. は右方転位文で「目覚ましい, その相違は」という意味である。that difference は「話題」(topic) であり, 「旧情報」(old information) である。

1. It's amazing the difference the increase in investment has made. (focus: new information)
2. It's amazing, that difference. (topic : old information)

類例を挙げる。3. では amazing の後にコンマがなく, 後続する名詞句 ideas は複数形になっている。4. は主語と後続する名詞の数の一致が見られることから右方転位文であることは明白である。

3. It's amazing the ideas that can come to mind with a little thought and some extra effort on your part. (君がちょっと考え, 余計に努力すれば心に浮かんでくる様々な着想たるや驚くほどだ)
4. They're amazing, those ideas. (驚くほどだ, その着想は)

〔6〕 冠詞の分布 (the distribution of the article)

右方転位文では the, that が許されるが, 不定冠詞 a を用いると非文となる。名詞句外置文では定冠詞 the のみ用いられる。一方存在文では不定冠詞のみ文法的であるのはいうまでもない。

1. right dislocation : It's amazing, (*a, the, that) difference.
2. nominal extraposition : It's amazing (*a, the,*that) difference the increase in investment has made.
3. existential sentence : There's (an, *the, *that) amazing difference.

Ⅲ. 名詞句外置可能な形容詞

BNC から検索した名詞句外置可能な形容詞を次に挙げる。カッコ内の数字は頻度数を表わす。

- | | | | |
|----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| 1. amazing (22) | 2. surprising (8) | 3. terrible (7) | 4. odd (6) |
| 5. strange (6) | 6. interesting (5) | 7. funny (4) | 8. uncanny (4) |
| 9. curious (3) | 10. incredible (3) | 11. wonderful (3) | 12. appalling (2) |
| 13. astonishing (2) | 14. disgusting (2) | 15. fantastic (2) | 16. marvellous (2) |
| 17. pathetic (2) | 18. remarkable (2) | 19. shocking (2) | 20. admirable (1) |
| 21. deplorable (1) | 22. disappointing (1) | 23. disgraceful (1) | 24. extraordinary (1) |
| 25. unbelievable (1) | 26. weird (1) | 27. absurd (0) | 28. exciting (0) |

29. irritating (0) 30. miraculous (0) 31. pleasant (0) 32. regrettable (0)
 incredible (3), unbelievable (1) はいずれも「信じ難い」(very difficult to believe) という意だが, incredible には更に転じて extremely good (すばらしい, 素敵な, 驚くべき, とてつもない) という「度合い」の含意が生じ, 感情的色彩が強いので名詞句外置構文に多く使用されていると思われる。

IV. 形容詞の後に生起可能な名詞句

AP の後に現われる NP を調べてみると the way (55 回), the number (11 回), the difference (4 回), the things (4 回), amount (2 回) その他, であることが分かった。the way は how, the number は how many, the difference は how different, the things は what things, the amount は how much に言い換えられ, それぞれの NP に scalar extent (度合い, どの程度) が含意されていることが理解できる。

[1] the way (55) の前に現われる形容詞

- | | | | |
|--------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| 1. amazing (6) | 2. interesting (5) | 3. strange (5) | 4. funny (4) |
| 5. uncanny (4) | 6. odd (3) | 7. terrible (3) | 8. wonderful (3) |
| 9. appalling (2) | 10. curious (2) | 11. disgusting (2) | 12. pathetic (2) |
| 13. remarkable (2) | 14. shocking (2) | 15. admirable (1) | 16. astonishing (1) |
| 17. deplorable (1) | 18. dissapointing (1) | 19. disgraceful (1) | 20. extraordinary (1) |
| 21. fantastic (1) | 22. incredible (1) | 23. marvellous (1) | 24. weird (1) |
| 25. surprising (0) | 26. unbelievable (0) | | |

[2] the number (11) の前に現われる形容詞

- | | | | |
|---------------------|-------------------|-----------------|--------------------|
| 1. amazing (4) | 2. surprising (3) | 3. terrible (2) | 4. astonishing (1) |
| 5. unbelievable (1) | | | |

e.g. It's unbelievable the number of thieves there are, he said

[3] the difference (4) の前に現われる形容詞

- | | |
|----------------|-------------------|
| 1. amazing (3) | 2. surprising (1) |
|----------------|-------------------|

[4] the things (4) の前に現われる形容詞

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. amazing (1) e.g. the kind of remarkable things | 2. odd (1) e.g. the little things |
| 3. terrible (1) | 4. funny (1) (3., 4. は the things) |

[5] the amount (2) の前に現われる形容詞

- | |
|---|
| 1. surprising (1) e.g. the amount of pressure |
| 2. incredible (1) e.g. the amount of fear |

others :

- | |
|--|
| 1. It is amazing the choice (the bargains, the ideas, the noise, the weights, the collection, the tidy little poems) |
|--|

2. It is surprising the extent (the interest, the size, the warm water)
3. It is terrible the price
4. It is odd the memories (the ones)
5. It is strange the certainty
6. It is curious the hold
7. It is incredible the kind of information
8. It is fantastic the money
9. It is marvellous the vista

V. 名詞句外置 (Nominal Extraposition) の具体例

1. amazing 2. surprising 3. terrible 4. odd 5. strange 6. interesting 7. funny 8. uncanny
 9. wonderful 10. astonishing 11. incredible の例を挙げる。このうち 1. amazing 2. surprising
 9. wonderful 10. astonishing 11. incredible については [1] NE の他に [2] *that*-clause [3] *wh*-
 clause [4] *to*-infinitive [5] right dislocation の例も挙げる。それぞれの構文を比較されたい。

V.1 amazing

[1] NE

- 1) It was amazing the way David soon managed to charm the girl into co-operating with him. (ダビドはその少女を何とかうまくたぶらかして自分と協力させようとしたさまはあきれのばかりでした)
- 2) It was amazing the way she seemed to put his thoughts and feelings above her own. (彼女は彼の気持ちや思いを尊重するようにみえたのは驚くべきことだった)
- 3) It's amazing the way mutual mistrust can disappear. (相互不信が消え去ることがあるとは驚くべきことです)
- 4) He paused before smiling at her and saying, 'Isn't it amazing the choice that one has in tobacco.' (彼は一息ついて彼女を見てにっこりし、「煙草にはいろいろ種類があるのにはあきれのばかりじゃありませんか」といった。)
- 5) It was amazing the bargains one could find. (いろいろと特価品が見つけれられるとは驚きだった)
- 6) It really is amazing the difference the increase in investment has made. (投資の増加がもたらした相違には本当に驚きだ)
- 7) It's amazing the ideas that can come to mind with a little thought and some extra effort on your part. (少し考え余計に努力をすれば心に浮かんでくるいろいろな着想は驚くべきことですね)
- 8) It's amazing the number of computer users that pick up a pen or pencil to take a telephone message when they're sitting in front of a working PC. (作動しているパソコンの前に座っている時電話の伝言を受けるためペンか鉛筆を取り上げるコンピューター利用者達の数ときたら驚くべきだ)

参考のために *that* 節, *wh* 節, *to*-不定詞の構文を挙げる。

〔2〕 *that*-clause

- 1) It is amazing that we produce any sprinters at all in this country, when you consider the conditions under which we have to race and train. (我々が競技し訓練しなければならない状況を考慮するときこの国で短距離走者をいやくも産み出すとはあきれ返るほどだ) 次は接続詞 *that* が *amazing* の後に省略されている。
- 2) It still seemed quite amazing the old traders should have chosen a route as totally inhospitable as this to make their crossing of the Himalayan barrier. (昔の商人達がヒマラヤ山脈の障壁を横断するためこのように全く悪条件なルートを選んだとは全く驚きのように思われる)

〔3〕 *wh*-clause

- 1) It is amazing how many managers put inadequate live bands on tour. (なんと多くのマネージャーが不適當な生のバンドを巡業させたかあきれるばかりだ)
- 2) It's amazing how short memories are. (人の記憶力はなんと短いものかあきれるほどだ)

〔4〕 *to*-infinitive

- 1) It is amazing to have three great pictures on the theme of the bather by Degas, Renoir and C'ezanne. (ドガ, ルノワール, セザンヌによる「水浴の女」を主題とした3つの素晴らしい絵画を所有するとは驚くべきことだ)

V.2 surprising

〔1〕 (NE)

- 1) It's surprising the number of people who do speak Spanish. (スペイン語を實際喋れる人の数ときたら驚異的だ)
- 2) It is really surprising the number of obscure groups who will get together for a celebration. (お祝いに集まってくる名の知れない団体の数たるや実に驚くほどだ)
- 3) It is surprising the number of skills machine knitters have besides using their machines. (機械によって編み物を編む人達が機械使用の他に数々の技術を持っているのは驚きだ)
- 4) It is surprising the extent to which publishers numbers are taken for granted as reliable. (出版者の数は如何に信頼に足ると思われているか驚きだ)
- 5) It is surprising the difference such a relatively small decorative touch can make to an ordinary room or staircase. (そのように僅かな飾り付けの手を加えただけで普通の部屋や階段に与える違いたるや驚きだ)

〔2〕 *that* の省略された外置

surprising の後に *that* が省略されている。名詞句外置と紛らわしい。

- 1) It's not surprising the poor man screamed and ran as he did. (あの哀れな男が叫んであのように逃げていったのは驚くにあたらない)
- 2) It's surprising the wife put up with it. (女房がそれに我慢したのは驚きだ)

V.3 terrible

- 1) It's terrible the way Rory drinks and drives! (ロリーの酒の飲みっぷりや車の運転きたら物凄い)
- 2) I think it's terrible the way these people ignore me. (これらの人達が僕を無視する仕方はひどいと思う)
- 3) Isn't it terrible the way we allow advertisers to manipulate us? (広告業者にうまく私達を操るままにさせておくのはひどいじゃないですか)
- 4) It is terrible the number of people who do not keep even appointments for surgery! (手術の約束も守らない人の数ときたらひどい) 文末に感嘆符 (!) が付加されていることから感嘆文と解される。
- 5) It's terrible the price of it. (その値段たるやひどい)
- 6) It was terrible the things that used to happen. (以前よく起こった事ときたらひどかった)

V.4 odd

- 1) Babs Osborne said it was odd the way Stella was always around when tragedy struck. (惨事が起こるとステラの姿が何時も辺りにあったのは変だとバブズ・オズボンは言った)
- 2) It really is a bit odd the way those two bits of the wood do not connect. (その二つの木片は結び付かないのは本当に奇妙だ)
- 3) It's odd the memories that can suddenly come into your mind. (不意に心に浮かぶ思い出たるや奇妙だ)
- 4) It really is odd the little things that bring an instant response. (瞬時に反応するその小さな物体たるや本当に奇妙だ)

V.5 strange

- 1) It's strange the way that chains of thought and ideas are triggered; there is often a delay. (一連の思想や観念が引き起こされるさまは不可解だ。しばしば遅延がある)
- 2) Isn't it strange the way everyone's got kittens to dispose of when you don't want them and none when you do? (欲しくない時は子猫を始末しなければならず、欲しい時はないのは不思議じゃありませんか)

V.6 interesting

- 1) It is very interesting the way two different groups react to the same situation. (二つの異なる集団が同じ状況に反応する様子は興味津々たるものがある)
- 2) It is quite interesting the way it actually works out. (それが実際うまくいっているさまは全く面白い)
- 3) It was interesting the way the film was brought over from the picture. (そのフィルムがその写真から引き出されたのは興味深かった)

V.7 funny

- 1) It's funny the way that some words create pictures in people's mind. (単語によっては

人の心の中に様々な絵画を作り出すのは妙なものだ)

- 2) Funny the way territories persist. (地域の人達があくまで主張し続けるのはおかしなものだ)
- 3) It's funny the way people squirm when they lie dying of gunshot wounds. (人々が弾丸による傷で死にそうになっている時ながくさまは妙なものだ)

V.8 uncanny

- 1) It was almost uncanny the way he had painted a picture of her teenage appearance. (彼が彼女の十代の格好の絵を描いたのには薄気味悪かった)
- 2) It wa really uncanny the way he did it all the time. (彼がそれをずっとやっていたのには全く無気味だった)
- 3) But sometimes it is uncanny the way those things get at the truth. (それらの事が真実を突き止めるさまは時には不思議である)

V.9 wonderful

[1] NE

- 1) It was wonderful the way Herbert Chapman looked after his brother. (ハーバート・チャプマンが弟の面倒を見てあげた様はすばらしかった)
- 2) It's wonderful the way I can feel the audience reacting warmly towards me. (聴衆が温かく応えてくれていると感ずることができるとは素敵なことです)
- 3) It's wonderful the way the students give up their free time to help our children. (学生達が自分の余暇をあきらめて、うちの子供達の手助けをすることは素晴らしいことだ)

[2] *that*-clause

- 1) It is wonderful that this tournament will take place at one of the hotbeds of football in Europe. (この選手権大会がヨーロッパのフットボールの温床地の一つで開催されるのは素晴らしいことです)
- 2) It is wonderful for me that he is there to talk to. (話し相手に彼がそこにいるとは私にとって素晴らしいことです)

[3] *wh*-clause

- 1) Good Lord, it was wonderful how my master could read my mind! (おや、師匠が私の心を読むことが出来たとは素敵なことでした)
- 2) It is wonderful what you can do when you have to. (しなければならぬ時、何でも出来るのは素晴らしい)

[4] *to*-inf

- 1) It is wonderful to be surrounded by so many friends and good wishes. (多くの友人達や切なる希望に囲まれるとは素晴らしいことだ)
- 2) Members are all ages, from young mothers to greatgrandmothers, and it is wonderful to be able to chat to women who have a whole range of experience. (会員は若い母親か

ら曾祖母に至る全ての年齢層にわたっている、そして様々な経験のある女性に話しかけることが出来るとは素晴らしいことです)

V.10 astonishing

[1] NE

- 1) It is astonishing the number of attractive frames that are discarded when someone changes the colour scheme of their home. (家の色彩計画をかえる時処分される魅力的な窓枠の数たるや驚くべきだ)

[2] that-clause

- 1) It is astonishing, considering this turbulent history, that the remains of the palace are so extensive today. (この動乱に満ちた歴史を考えるに、宮殿の遺蹟が今日広範囲にわたっているのにびっくりさせられる。
- 2) Finally I would say that in a show of sixty-four artists it is astonishing that there are only five women. (最後に一言、六十四人の画家の展示会で女流画家はたった五人にすぎないとは驚くべきことだ)

[3] wh-clause

- 1) It is astonishing how African folk and modern harmonies blend so beautifully. (アフリカの人々と近代の調和物がいとも美しく融合しているかびっくりさせられる)
- 2) It is astonishing how much progress women have made in this period. (女性が此の時期なんと進歩を遂げたか驚くべきことだ)

[4] to-inf

- 1) It is astonishing to see the enormous variety between the mares and the uniformity of the mule foals. (雌馬の多様さと子馬の均一さ目の当りに見ることは驚きである)

[5] 右方転位 (right dislocation)

- 1) It is astonishing and lifeless, a parody of the worst of Egyptian architectural excess. (びっくりさせられるほど生気に欠けるものだ、エジプト建築のやり過ぎの中で最悪なものの拙劣な真似事は)

V.11 incredible

[1] NE

- 1) It's incredible the amount of fear that comes from that fire in the film. (映画のなかでのあの火事で生じた恐怖感たるや信じられないほどだ)
- 2) It is incredible the way Jimmy played at key points in his matches. (ジミーが試合での要所要所でプレイした様は信じられないほどだ)
- 3) It is sometimes quite incredible the kind of information people expect the reception desk to supply. (ホテルのフロントから様々な情報が提供されると期待するのは時に信じ難いほどだ)

〔2〕 *that*-clause

- 1) It is incredible that both the Minister and the Prime Minister whitewash the inquiry by describing it as independent. (大臣も総理大臣もそれは別個の事だと述べてその調査をうまく取り繕ってしまうのは信じがたいほどだ)
- 2) It is incredible that someone should carry so much cash around with them and leave it in a car. (手許にそんなに現金を持ち、車に置き忘れるなんて信じられない)

〔3〕 *wh*-clause

- 1) It's incredible what an aphrodisiac the prospect of motherhood can be for some women. (ある女性達にとって母親になれるという期待感が何という媚薬になるか信じ難いほど素晴らしいことだ)
- 2) It is incredible how she has fitted in. (彼女が如何にうまくやっていったか信じ難いほどだ)

〔4〕 *to*-inf

- 1) It is incredible to find that the whole country shares your pain. (国全体が貴方の苦痛を共有してくれると知って信じ難いほどすばらしい)

結 び に

以上 Michaelis-Lambrecht (1996) に示唆を得て名詞句外置 (Nominal Extraposition) について考察した。形態的には It is (was) A the N という構造 をとり、時制は現在形か過去形であり、A にあたる形容詞は amazing, surprising, terrible に代表されるように感情の起伏の激しい意味内容をもった形容詞に限られる傾向にあり、the N の名詞は the way が一番多く、次に the number, the difference, the things, the amount 等がある。これらの名詞は scaler extent (度合い) の意味合いがあり、それぞれ how, how many, how different, what things, how much と同じ機能を果たしている。

形容詞の持つ意味が感情的色彩が強く、続く名詞がいずれも scaler extent (度合い) が含意されることからこの名詞句外置 は機能的には日常のくだけた (informal) な場面で用いられる一種の感嘆文であるといえよう。BNC という corpus を活用することにより、人力では到底蒐集出来ない程多量の実例を検索でき、従来では果たせなかった数多くの実例を観察することができ、名詞句外置 (Nominal Extraposition) という言語現象に迫ることが出来たと思われる。

参考文献

- Birner, B. 1994. "Information status and word order" *Language* 70. 233-259.
Bolinger, D. L. 1972. *That's that*. The Hague: Mouton.
———. 1977. *Meaning and form*. London: Longman.
Fillmore, C. 1986. "Pragmatically controlled zero anaphora" *BLS* 12.
Goldberg, A. 1995. *Construction: a construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.
Grimshaw, J. 1990. *Argument Structure*. Cambridge, Mass.: MIT Pr.
Hudson, R. A. 1971. *English complex sentences*. Amsterdam. North-Holland Publishing Company.

- Lambrecht, K. 1994. *Information structure and sentence form*. Cambridge: Cambridge University Press
- McCawley, J. 1998. *The syntactic phenomena of English*. Chicago: University of Chicago Press
- Michaelis, L. and K. Lambrecht. 1996. "Toward a construction-based theory of language function: the case of nominal extraposition" *Language*. 72. 215-247
- Ross, J. R. 1973. "Nouniness" in Fujimura, O.(ed.) *Three dimensions of linguistic theory*. TEC.
- Van Oosten, J. 1986. *The nature of subject, topic and agents: a cognitive explanation*. IULC.

資料 (コーパス)

COBUILD (= Collins Birmingham University International Language Database)
BNC (= British National Corpus)

※本稿は 2003 年 1 月 25 日に行われた最終講義の後半の部分を紀要委員会の求めに応じてまとめたものである。

(元大妻女子大学教授 立教大学名誉教授)